

Индийский диалект французского языка

Перминова Милена Игоревна

E-mail: milena.perminova.05@mail.ru

1. Исторический контекст индийского французского: Французский язык в Пудучерри (бывшая Французская Индия) имеет долгую историю, связанную с колониальным присутствием Франции, сохраняя официальный статус и сегодня. Влияние Франции, хотя и ограниченное по масштабам в сравнении с британским, оставило заметный след в культуре региона.

2. Влияние окружающих языков на индийский французский: Длительное существование французского языка в Индии привело к его эволюции под влиянием окружающих языков, прежде всего тамильского, английского, бенгальского и португальского. Это влияние отражается на всех уровнях языка: фонетике, лексике и грамматике.

3. Фонетические особенности индийского французского: Наиболее заметные изменения коснулись фонетики. Система гласных индийского французского упрощена по сравнению со стандартным французским, демонстрируя влияние тамильской системы. В частности, наблюдается слияние некоторых гласных фонем и трудности в произношении некоторых согласных, таких как [U+0281].

4. Лексические особенности индийского французского: В лексике индийского французского также присутствуют заимствования и адаптации из других языков. Пример: "Mousé" вместо "Monsieur".

5. Сохранение и искажение французской фонетики: Несмотря на влияние других языков, жители Пудучерри демонстрируют стремление к сохранению французского языка, однако фонетические особенности их родного языка приводят к искажениям в произношении некоторых французских звуков. Носители индийского французского в основном избегают использования звуков, отсутствующих в французском языке.

6. Заключение: уникальность индийского французского диалекта: Индийский французский – уникальный диалект, представляющий собой пример языковой адаптации и сосуществования в многоязычной среде. Он демонстрирует баланс между сохранением французской культуры и влиянием местных языков.

Источники и литература

- 1) Щерба Л. В. Фонетика французского языка [Текст]: Очерк франц. произношения в сравнении с рус.: Допущ. М-вом высш. образования СССР в качестве учеб. пособия для вузов / Проф. Л. В. Щерба, действ. чл. Акад. наук СССР. 3-е изд., испр. и расшир.-Москва: Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1948 (тип. "Искра революции").-288 с.
- 2) Андронов М.С. Тамильский язык [Текст] / М. С. Андронов. Москва: Изд-во вост. лит., 1960.-72, [2] с.
- 3) Французы в Индии [Электронный ресурс] // ru.abcdef.wiki - Режим доступа: https://ru.qaz.wiki/wiki/French_people_in_India, свободный.